

Titler y Beane afirman la presencia del negro en la literatura de América del Sur a través de las obras de Adalberto Ortiz, Jorge Isaacs y López Albújar. Las leyendas de Palmario y Zumbi organizan el ensayo de Rassner que las estudia en relación con la narrativa y el teatro brasileños. Lemuel Johnson revisa y cuestiona la presencia del pueblo africano en la historia en un texto de Henrique Coelho Netto y en su relación con el "romance bárbaro"

*Voices from Under* se destaca por haber aportado una visión sólida e informativa sobre la literatura de las voces no siempre oídas ni estudiadas dentro de los límites acostumbrados del mundo académico. Como lo señala William Luis, apenas se están tomando los primeros pasos hacia la valoración de una literatura que debe ser estudiada más a fondo y que exige un riguroso análisis.

Danusia L. Meson

Lins, Osman: *La reina de las cárceles de Grecia*. Madrid, Ediciones Alfaguara, 1981, 253 p.

Traducida del portugués por Mario Merlino, esta intrigante novela brasileña se impone por el uso de una técnica refinada en el desarrollo de múltiples motivos. En verdad, la clasificación "novela" es un artificio cómodo para quien reseña el libro. Trátase más bien de un ensayo literario sobre una cierta novela inédita de existencia pre-textual al ensayo que sirve de referente al mismo.

Una separación hipotética de las partes componentes de esta novela-ensayo revelaría dos ejes interdependientes: a) una novela sobre María de Franca, una joven obrera demente, cuya historia inédita ha sido dejada inconclusa por su autora, Julia Marquezim Enone, trágicamente desaparecida en un accidente: la historia de la obrera es el prototexto de la novela, la cual es el pre-texto del ensayo; b) el análisis detallado del proceso de composición de la novela de Julia, basado en su lenguaje y con apoyo de la crítica estético-filosófica, por el descubridor del texto, amante de la escritora.

Entre las dos partes, texto ficcional y su análisis, el descubridor de la novelista

Enone muestra pasajes de la biografía de esta mujer y revela situaciones específicas de su propia vida como profesor, interponiendo los enunciados con reproducciones de recortes de diarios, los cuales traen noticias parecidas a los problemas vividos por María de Franca en la burocracia existente en los hospitales brasileños.

Lejos de las marchas y contramarchas de la pobre loca, pero su contemporánea, vivía Ana, en Grecia, en su ocupación de ladrona. Como ya había cruzado las puertas de casi todas las cárceles de su país, recibió el apodo de "reina de las cárceles de Grecia". El paralelo montado por Osman Lins (1924-1978) entre María y Ana, aquí brevemente expuesto, sugiere que la identidad más grande entre ambas ha sido la práctica de la perseverancia, única posibilidad para quienes estaban inmovilizadas, como ellas, en los grilletes de sus respectivos sistemas burocráticos.

La totalidad de efectos alcanzados en la novela-ensayo está basada, de un lado, en la relación emocional entre el analista-narrador y el objeto narrado-analizado, y, de otro lado, en la relación entre el texto-génesis (la novela incompleta) y el texto-derivado (el ensayo). Representaciones miméticas, imbricación de medios técnicos, variaciones de motivos y ciertos juegos palindrómicos (Ana, Enone) son algunos de los recursos que, embridados o materializados en las novelas anteriores de Lins y en algunos de sus cuentos y narraciones cortas, se pueden descubrir en esta obra, como llaves para la comprensión de su montaje novelesco.

Regina Igel

Zavaleta, C.E.: *Un herido de guerra*, Lima, Lluvia Editores, 1985; 122 pp.

Esta es la quinta entrega que hace Zavaleta de sus cuentos completos mediante Lluvia Editores. El presente es un libro dividido en tres secciones claramente diferenciables. La primera y la tercera sección constituyen dos maneras de producir textos literarios. La primera, que tiene el mismo título que el libro, está vinculada a la idea de cuento como relato de algo, como narración